

AMTSBLATT

des Kreises Dombrowa.



DZIENNIK URZĘDOWY

Obwodu Dąbrowskiego

Dombrowa, den 1. Juli 1915.

№ 9.

Dąbrowa, dnia 1. lipca r. 1915.

103.

Identitätskarten und Pässe.

Zur Durchführung der im Verordnungsblatte der k. u. k. Militärverwaltung Nr. 2 (ergänzt und abgeändert durch Nr. 14 V. Bl.), enthaltenen Verordnung vom 16. Feber 1915 betreffend das Passwesen wird im Grunde des Befehles des k. u. k. Militärgouvernements Kielce (dzt. Miechow) vom 4. Juni 1915 Nr. 609 folgendes angeordnet:

1) Die Ausweispflicht ist eine allgemeine; nach und nach müssen alle Bewohner mit den im § 2 der bezogenen Verordnung vorgesehenen Identitätskarten betheilt sein.

Die Ausfüllung der Identitätskarte erfolgt durch das Gemeindeamt und es haftet der Gemeinde vorsteher für die Richtigkeit der Angaben.

Die Identitätskarte darf nur für solche Personen ausgefüllt werden, welche im Gemeindegebiete ansässig sind; wer sich in der Gemeinde nur vorübergehend aufhält, darf keine Identitätskarte bekommen. Staatsangehörigkeit und Gemeindezuständigkeit spielt hierbei keine Rolle, massgebend ist stets der ordentliche Wohnsitz.

Die ausgefüllten Identitätskarten sind hierauf durch die Gendarmerie, im Gemeindebiete von Dombrowa durch die Polizeileitung in der Weise zu vervollständigen dass auf der die Personsbeschreibung enthaltenden Seite u. zw. am oberen Teil des rechten Randes ein Abdruck des rechten Zeigefingers derjenigen Person, für welche die Karte ausgestellt wird, anzubringen ist und über diesen Abdruck die Buchstaben „R. Z. F.“ zu setzen sind. Auf derselben Seite hat der Gemeindevorsteher oder der ihn vertretende Gemeinderat die Karte zu fertigen und den Namen der ausstellenden Gemeinde anzugeben. Sodann sind die vollständig ausgefüllten Identitätskarten an das Kreiskommando zu leiten, wo sie eingetragen und bestätigt werden. Jede Identitätskarte, die nicht mit der Unterschrift des k. u. k. Kreiskommandanten (seines Stellvertreters) und dem Amtssiegel des Kreiskommandos versehen ist, ist ungültig.

In welchen Zeitabschnitten die Karten anher zur Bestätigung geschickt werden, bleibt den Gemeinden überlassen, doch soll dies mindestens einmal in der Woche geschehen.

103.

Karty tożsamości i paszporty.

Celem przeprowadzenia rozporządzenia zawartego w dzienniku rozporządzeń zarządu wojskowego Nr. 2 (uzupełnionego i zmienionego przez Nr. 14. dz. rozp.) z dnia 16. lutego 1915 dotyczącego spraw paszportowych zarządza się na podstawie rozkazu c. i k. Wojskowej Komendy gubernii kieleckiej (obecnie w Miechowie) z dnia 4. czerwca 1915 Nr. 609 co następuje:

1) Obowiązek legitymacji jest ogólny; z czasem muszą wszyscy mieszkańcy być zaopatrzeni kartami tożsamości osoby przewidzianymi w § 2 wyżej wspomnianego rozporządzenia.

Wypełnianie kart tożsamości należy do urzędu gminnego a naczelnik gminy jest odpowiedzialny za zgodność potwierdzonych szczegółów.

Kartę tożsamości wolno tylko takim osobom wystawiać, które w gminie stale mieszkają; kto się w gminie tylko czasowo zatrzymuje nie może otrzymać karty tożsamości. Przynależność państwowa i gminna nie odgrywa przy tem żadnej roli, miarodajnem jest tylko miejsce stałego zamieszkania.

Wypełnione karty tożsamości mają przez żandarmerję, a w Dąbrowie przez policję, w ten sposób być uzupełnione, że na stronie zawierającej rysopis osoby, a mianowicie na górnej części prawego kraju należy umieścić odcisk prawego palca wskazującego osoby, dla której karta została wystawiona, a ponadtem zaznaczyć litery „R. Z. F.“ Na tej samej stronie ma naczelnik gminy kartę podpisać i podać nazwisko gminy wydającej kartę. Następnie należy te zupełnie wypełnione karty odesłać do komendy obwodowej celem potwierdzenia.

Każda karta nie zaopatrzona podpisem c. i k. Komendanta obwodu (lub jego zastępcy) i pieczęcią urzędową komendy obwodowej jest nieważną.

Gminy mogą przysyłać karty tożsamości do potwierdzenia w odstępach czasu według własnej uwagi, przynajmniej jednak raz w tygodniu.

Die Identitätskarten sind fortlaufend — in jeder Gemeinde von 1. angefangen—zu numerieren und es ist jede ausgegebene Identitätskarte zu verzeichnen. Die Verzeichnung geschieht derart, dass in jeder Gemeinde. 2. Verzeichnisse geführt werden; in das eine werden jene Personen eingetragen, welche als Zivilarbeiter evident geführt sind, in das andere jene, bei denen dies nicht der Fall ist. Jede Identitätskarte einer als Zivilarbeiter in Evidenz genommenen Person muss den Vermerk „Z. A. A. №.....“ tragen.

Je eine Abschrift (Durchdruck) des betreffenden Abschnittes der erwähnten Verzeichnisse ist den zur Bestätigung anher gesandten Identitätskarten beizulegen.

2) Die bestätigten Identitätskarten gelten innerhalb des Bereiches des Militärgouvernements Kielce als Reisedokumente, doch berechtigen sie vorderhand nicht zur Überschreitung der Nida in östlicher Richtung.

3) Die Gemeinden haben nachdrücklichst darüber zu wachen, dass mit dieser Einrichtung kein Missbrauch getrieben wird. Insbesondere ist die Ausstellung einer Identitätskarte solchen Personen zu verweigern, die ohne Absicht einer dauernden Niederlassung nur zum Zwecke der Erlangung einer Identitätskarte in der Gemeinde eine Wohnung gemietet haben. Wer sich um eine Identitätskarte neuerlich bewirbt, obwohl ihm eine solche bereits einmal ausgestellt wurde und nicht glaubwürdig nachweisen kann, auf welche Art die erste Karte in Verlust geraten ist, ist als verdächtig dem nächsten Gendarmerieposten anzuzeigen und es ist ihm die neue Identitätskarte erst über hierortigen Befehl auszustellen.

4) Für die Ausstellung der Identitätskarten darf in keiner Form und von niemandem eine Gebühr oder Abgabe abverlangt oder angenommen werden. Ich würde Übertretungen dieses Verbotes unnachsichtig und empfindlich strafen. Hingegen steht es den Gemeinden frei, im Sinne der № 43 des h. o. Amtsblattes den mit der Ausstellung der Identitätskarten betrauten Funktionären für ihre besondere Mühewaltung eine mässige Sondervergütung aus der Gemeindegassa zuzuerkennen.

5) Für Reisen ausserhalb der Bereiches des k. u. k. Militärgouvernements Kielce ist ein Reisepass zu erwirken.

6) Reisepässe werden nur vom Kreiskommando und nur an vollkommen verlässliche Personen ausgestellt. Es empfiehlt sich, das Ansuchen persönlich (schriftlich) zu stellen und es ist demselben eine von der Gemeinde bestätigte Photographie sowie eine Bestätigung seitens der Gendarmerie bezüglich der politischen Verlässlichkeit, beizuschliessen.

7) Auch Personen, welche zwar nur innerhalb des Militärgouvernements jedoch häufig Ortsveränderungen vornehmen, Handel treiben oder spezielle Missionen ausführen, haben Pässe zu lösen.

8) Die vorstehenden Bestimmungen sind der Bevölkerung in geeigneter Weise zur Kenntnis zu bringen.

Karty tożsamości należy za porządkiem w każdej gminie poczynawszy od 1 numerować i zapisywać w rejestr. Rejestrowanie odbywać się będzie w ten sposób, że w każdej gminie prowadzone być mają dwa spisy; w jednym spisie umieścić należy te osoby, które podlegają ewidencji jako robotnicy cywilni, w drugim zaś resztę osób do tej kategorii nie należących. Każda karta tożsamości dla osób prowadzonych w ewidencji robotników cywilnych musi zawierać oznaczenie „Z. A. A. №.....“

Do kart tożsamości odsyłanych tu w celu potwierdzenia należy dołączyć odpis odnośnej części wyżej wspomnianego wykazu.

Potwierdzone już karty tożsamości przesłane zostaną gminie dla wydania ich stronom.

2) Karty tożsamości ważne są w obrębie obszaru wojskowej gubernii kieleckiej jako dokumenta służące do podróży, nie upoważniają jednak na razie do przekroczenia rzeki Nidy we wschodnim kierunku.

3) Gminy dokładać mają jak najusilniejszego starania, ażeby zarządzenia powyższego nie nadużyto. W szczególności należy odmówić wydania kart tożsamości takim osobom, które bez zamiaru stałego osiedlenia się, lecz li tylko w celu uzyskaniu karty tożsamości wynajęły w gminie mieszkanie. Kto się ubiega o wydanie mu nowej karty tożsamości, chociaż mu ta już raz wydaną została, należy go, o ile dowodnie nie wykaże w jaki sposób zgubił pierwszą kartę tożsamości, jako podejrzanego zapodać najbliższemu posterunkowi żandarmerii a nową kartę tożsamości będzie mu można wydać dopiero na tutejsze polecenie.

4) Za wystawienie kart tożsamości nie wolno w jakiegokolwiek formie żądać zapłaty lub opłat ani takowych od kogokolwiek przyjmować. Przekroczenia tego zakazu byłbym zmuszony surowo karać. Natomiast mogą gminy, w myśl rozporządzenia Nr. 43, zawartego w dzienniku urzędowym, funkcjonariuszom gminnym zajętem wypełnianiem kart tożsamości przyznać z kasy gminnej pewną remunerację za ich zwiększoną w tym względzie pracę.

5) W celach podróży poza obrębem c. i k. wojskowej gubernii kieleckiej postarać się należy o paszport.

6) Paszporty do podróży wydawane będą tylko przez komendę obwodową i to osobom na szczególne zaufanie zasługującym.

Prośby o paszport należy wnosić osobiście (pisemnie) i przedłożyć fotografię uwierzytelnioną przez gminę oraz potwierdzenie żandarmerii co do politycznej lojalności upraszającego.

7) Również osoby, które wprawdzie w obrębie gubernii, jednak bardzo często, czy to w celach handlu czy też w innych jakich specjalnych misjach, zmieniają swoje miejsce pobytu, muszą postarać się o paszport do podróży.

8) Powyższe przepisy należy podać do wiadomości wszystkim mieszkańcom w sposób w gminie używany.

Evidenz und Aufstellung von Zivilarbeiter-Abteilungen.

Um im Falle des Bedarfes rasch und zuverlässig Zivilarbeiter-Abteilungen aufstellen zu können, sind über Befehl des k. u. k. Militär-Gouvernements Kielce (derzeit in Miechów) vom 6. Juni 1915, Zl: 697, anlässlich der Durchführung der oben (Nr. 103) verfügten Ausgabe der Identitätskarten durch die Gemeinden, die Zivil-Arbeiter in Evidenz zu nehmen.

Die Verzeichnung erfolgt in eigenen Listen in der in obzitiert Verordnung (Nr. 103) angedeuteten Weise. Als Zivilarbeiter zu verzeichnen sind alle arbeitsfähigen Männer im Alter von 18 bis 50 Jahren, mit Ausnahme der Geistlichen, Lehrer, Funktionäre der Gemeinden und Gemeindegereichte, selbständiger Kaufleute, die einen offenen Laden haben und Schliesslich Leiter und Beamten die für die Fortführung des Betriebes unentbehrlich sind. In der gleichen Weise sind auch kräftige Frauenspersonen, die sich zu Handlangerarbeiten eignen und deren Familienverhältnisse die Einberufung zur Arbeiterabteilung gestatten, in Evidenz zu nehmen.

Die Evidenz-Zivilarbeiterabteilungen sind gemeindegewise zu organisieren und es stellt der Kreis Dąbrowa daher 11 solcher Abteilungen. auf u. zw.

die Gemeinde Dąbrowa	die Z. A. A. Dąbrowa	Nr. 1.
" " "	Gołonóg	" " " " " " 2.
" " "	Łosień	" " " " " " 3.
" " "	Rokitno szl.	" " " " " " 4.
" " "	Kromołów	" " " " " " 5.
" " "	Włodowice	" " " " " " 6.
" " "	Żarki	" " " " " " 7.
" " "	Niegowa	" " " " " " 8.
" " "	Choroń	" " " " " " 9.
" " "	Zagórze	" " " " " " 10.
" " "	Niwka	" " " " " " 11.

Die tatsächliche Aufstellung der Zivilarbeiterabteilungen erfolgt fallweise nach Massgabe des Bedarfes in der Regel für die Dauer von höchstens 14 Tagen und zu einer Zeit, dass die Erntearbeiten nicht gestört werden; die Verwendung geschieht in der Nähe der Heimat und es bezieht der Arbeiter eine Entlohnung von 3 Kronen täglich ohne Verpflegung oder eine solche von 1 Krone bzw. die Vorarbeiter 2 Kronen mit Verpflegung. Die Einberufung der Zivilarbeiter erfolgt auf Befehl des Kreiskommandanten durch den Gemeindevorsteher.

Die für Zivilarbeiter ausgefertigten Identitätskarten haben den Vermerk zu tragen: „Z. A. A. Nr.“

Will ein in Evidenz genommener Zivilarbeiter seinen ständigen Aufenthaltsort für mehr als 14 Tage verlassen, so hat er hiezu die Bewilligung des Kreiskommandanten einzuholen. Die Bewilligung, der Abgang und die seinerzeitige Rückkehr des Zivilarbeiters sind in der Evidenzliste vorzumerken, wie denn überhaupt diese streng auf dem Laufenden zu halten ist.

Ewidencja i formowanie oddziałów robotników cywilnych.

Aby w razie potrzeby zapewnić szybkie sformowanie oddziałów robotników cywilnych, zaprowadza się na rozkaz c. i k. komendy wojskowej gubernii kieleckiej (obecnie w Miechowie) z dnia 6. czerwca 1915 L. 697 w związku z powyższem (Nr. 103) rozporządzeniem o wydawaniu kart tożsamości przez gminy, ewidencje robotników cywilnych.

Spisywanie robotników do osobnych list odbywać się ma w sposób podany w powyżej cytowanym rozporządzeniu (Nr. 103). Jako robotników cywilnych należy spisać wszystkich mężczyzn od 18 do 50 lat, zdolnych do pracy, z wyjątkiem księży, nauczycieli, funkcyjaryuszów gmin i sądów gminnych, samodzielnych kupców, którzy mają otwarte sklepy, jakoteż kierowników i urzędników większych przedsiębiorstw, którzy są niezbędni do dalszego prowadzenia ruchu.

Również i kobiety, zdolne do robót pomocniczych, których stosunki rodzinne zezwalają na powołanie do oddziału robotniczego, należy utrzymywać w ewidencji.

Oddziały robotników cywilnych utrzymywane w ewidencji zorganizowane będą według gmin; obwód dąbrowski utworzy zatem 11 oddziałów, a mianowicie:

Gmina Dąbrowa	oddz. rob. cyw. Dąbrowa	Nr. 1.
" " "	Gołonóg	" " " " " " 2.
" " "	Łosień	" " " " " " 3.
" " "	Rokitno	" " " " " " 4.
" " "	Kromołów	" " " " " " 5.
" " "	Włodowice	" " " " " " 6.
" " "	Żarki	" " " " " " 7.
" " "	Niegowa	" " " " " " 8.
" " "	Choroń	" " " " " " 9.
" " "	Zagórze	" " " " " " 10.
" " "	Niwka	" " " " " " 11.

Rzeczywiste powołanie zorganizowanych oddziałów robotników cywilnych nastąpić może w danej chwili w miarę potrzeby, z reguły na 14 dni i to w takim czasie, aby nie przeszkadzać robotom polnym podczas żniw.

Zatrudnienie odbywać się będzie w pobliżu domu a jako wynagrodzenie otrzyma robotnik 3 korony dziennie, bez wyżywienia albo 1 koronę, wzgl. dozorca 2 korony i wyżywienie. Powołanie robotników cywilnych nastąpi na rozkaz Komendanta obwodu przez Naczelnika gminy.

Karty tożsamości osoby wystawione dla robotników cywilnych mają być oznaczone literami „Z. A. A. Nr.“

Jeżeli robotnik cywilny znajdujący się w ewidencji chce opuścić miejsce stałego pobytu na dłużej aniżeli na 14 dni, wówczas musi prosić o pozwolenie Komendanta obwodu. Pozwolenie opuszczenia miejsca pobytu oraz odejścia i powrotu należy zaznaczyć w liście ewidencyjnej, która musi być dokładnie prowadzoną.

Unbefugte Werbung von Arbeitern.

Es ist mir zur Kenntnis gelangt, dass gewissenlose Agenten im hiesigen Kreise ohne Bewilligung Arbeiter nach auswärts anwerben. Unter dem Vorwande der Arbeitsvermittlung, hauptsächlich jedoch in gewinnsüchtiger Absicht werben sie Arbeiter ohne Berücksichtigung ihres Alters und der Familienverhältnisse, indem sie deren augenblicklich missliche materielle Lage ausnützen. Sie versprechen den Angeworbenen grössere Arbeitslöhne, als die ihnen im hiesigen Kreise geboten und die Versorgung der Familie für die Zeit ihres Ausbleibens, halten jedoch nicht ihre Versprechungen. Die Folge dessen ist aber, dass die Frauen und Kinder der Arbeiter vollständig unversorgt sind, die versprochenen Unterhaltsmittel nicht erhalten, ja sogar ohne Nachricht darüber bleiben, was mit ihren angeworbenen Männern, Söhnen und Brüdern geschehen ist. Diese Familien fallen der öffentlichen Wohltätigkeit zur Last und bestürmen scharenweise die Ämter, indem sie um Hilfe und Unterstützung bitten. Um dem zu steuern, sehe ich mich veranlasst, folgendes zur allgemeinen Kenntnis zu bringen.

Die Werbung von Arbeitern im hiesigen Kreise durch Agenten darf nur mit Bewilligung des k. u. k. Kreiskommandos erfolgen.

Zwecks Erlangung einer solchen Bewilligung hat sich der Bewerber persönlich beim Kreiskommando zu melden und sich als Agent eines bestimmten Industrieunternehmens durch eine Vollmacht auszuweisen, die ihn zum Eingehen von Verpflichtungen namens der Firma, auch betreffend den Unterhalt der im Lande zurückbleibenden Familien der angeworbenen Arbeiter berechtigt. Erst wenn ihm eine ausdrückliche Bewilligung vom Kreiskommando erteilt worden ist, darf er mit der Werbetätigkeit beginnen.

Die Gemeindeämter, Finanzwacheleute und Gendarmerieposten haben die Beachtung dieser Verordnung mit besonderem Eifer zu überwachen und jeden Übertretungsfall dem k. u. k. Kreiskommando unverzüglich zu melden. Die Bevölkerung ist vom Inhalte dieser Verordnung auf die ortsübliche Weise sofort in Kenntnis zu setzen, auf unbefugte Agenten aufmerksam zu machen und zu belehren, dass das k. u. k. Kreiskommando angesichts verbreiteter unbefugter Werbeaktion sich veranlasst sieht, nicht nur gegen diewerbenden entgegenzutreten, sondern auch gegen die ohne Bewilligung den Kreis verlassenden Arbeiter Strafmassnahmen zu treffen; solche Arbeiter haben unbedingt den Verlust aller von den Grubenanlagen bisher genossenen Unterstützungen zu gewärtigen und es werden ihre Familienangehörigen rücksichtslos aus den ihnen gegebenen Wohnungen ausgewiesen.

Übertretungen dieser Vorschrift sowie der Missbrauch einer etwa erhaltenen Werbewilligung werden strengstens bestraft u. zw. mit Geldstrafen bis zu 2.000 Kronen oder Arrest bis zu 6 Monaten.

Nieuprawniony werbunek robotników.

Doszło do mojej wiadomości, że w okręgu tutejszym niesumienni ajenci prowadzą bez zezwolenia werbunki robotników do miejscowości poza granicami terenów okupowanych przez wojska austriacko-węgierskie. Pod pokrywką pośredniczenia w pracy, głównie jednak w celach zysku, werbują robotników bez względu na ich wiek i stosunki rodzinne, korzystając z chwilowego przykrego ich położenia materialnego. Przyszkają werbowanym staranie o pozostawione w kraju rodziny jednak nie dotrzymują tych przyrzeczeń. Widomym skutkiem zaś tego jest to, że pozostałe w kraju żony i dzieci robotników są zupełnie nie zaopatrzone, nie otrzymują przyobiecanych środków na utrzymanie nie mają nawet wiadomości co się stało z zawerbowanymi ich mężami, synami i braćmi. Rodziny te stają się ciężarem publicznej dobroczynności, nachodzą gremialnie urzędy prosząc o ratunek i wsparcie.

Aby zapobiedz tego rodzaju nadużyciom czuję się spowodowanym podać do ogólnej wiadomości, co następuje:

Wszelki werbunek robotników w tutejszym okręgu odbywać się może li tylko za zezwoleniem c. i k. Komendy obwodowej.

W celu uzyskania zezwolenia werbujący musi zgłosić się osobiście w c. i k. Komendzie obwodowej i wykazać się dowodami legitymującymi go jako ajenta pewnego przedsiębiorstwa przemysłowego, oraz pełnomocnictwem upoważniającem go do zawarcia zobowiązania w imieniu firmy co do utrzymania pozostałych w kraju rodzin zwerbowanych robotników.

Dopiero po otrzymaniu wyraźnego zezwolenia z c. i k. Komendy obwodowej można zacząć werbowanie robotników.

Urzędy gminne, strażnicy skarbowi i posterunki żandarmeryi mają ze szczególną pilnością zwracać uwagę na przestrzeganie tego zarządzenia i każdy wypadek przekroczenia donieść natychmiast c. i k. Komendzie obwodowej.

Ludność należy w sposób w gminie używany natychmiast o treści tego rozporządzenia powiadomić, zwrócić jej uwagę na nieuprawnionych agentów i poczyć, że c. i k. Komenda obwodowa widzi się wobec rozpowszechnienia nieuprawnionej akcji werbunkowej zmuszoną wystąpić nie tylko przeciw werbującym, lecz także przedsięwziąć kroki karne przeciwko robotnikom opuszczającym tutejszy obwód bez pozwolenia; ci robotnicy utracą prawo do wszelkich zapomóg, jakie dotychczas z tutejszych fabryk lub kopalni otrzymywali a ich rodziny zostaną bezwzględnie z przyznanych im mieszkań usunięte.

Przekroczenia tego zarządzenia jakoteż nadużycie ewentualnie udzielonego pozwolenia na werbowanie będą surowo karane a mianowicie grzywną do 2000 koron lub aresztem aż do 6 miesięcy.

106.

AN ALLE GEMEINDEN.

Bei einzelnen der vom I. A. E. K. seinerzeit aufgestellten Zivilarbeiter-Abteilungen № 1—20 hat sich in letzter Zeit die Zahl der Ausreisser derart vergrößert, dass der Bestand der Abteilungen in Frage gestellt ist.

Wegen dieser Vorkommnisse wird im Grunde des Befehles des k. u. k. Militärgouvernements Kielce, derzeit in Miechów vom 14. Juni 1915. Zl. 745. allen Gemeinden nachdrücklichst in Erinnerung gebracht, dass die Gemeinde für jeden Zivilarbeiter, der ohne Bewilligung seine Abteilung verlässt, einen Ersatz zu stellen und täglich 3 Rubel Strafe zu zahlen hat und zwar insoweit, bis der betreffende Arbeiter wieder stellig gemacht oder der Ersatzman eingerückt ist.

107.

Die Einführung der Stempeln und Urkunden-Gebühren.

Die bisherigen russischen Gebührenvorschriften treten in Kraft mit dem Tage dieser Kundmachung.

Von allen Eingaben, Beschwerden, Urkunden und anderen Dokumenten, welche unter der russischen Regierung einem Gebührenzwang unterzogen wurden, ist daher eine Gebühr in demselben Ausmasse zu entrichten.

Da die Einführung der Stempelwertzeichen erst im Zuge ist, wird die Gebühr derzeit baar bezahlt werden müssen.

Zu diesen Zwecke ist jedes Dokument jede eingabe, Beschwerde etc. behufs Bemessung der entfallenden Gebühr vorerst beim k. u. k. Kreiskommando (Finanzverwaltung) anzumelden, die bemessene Gebühr zu entrichten, worauf erst das betreffende Schriftstück der Behandlung unterzogen wird.

Übertretungen dieser Verordnung werden im Sinne der bestehenden russischen Strafvorschriften behandelt.

Die eingezahlte Gebühr wird entweder auf jedem Schriftstücke bestätigt oder es werden auf Ansuchen die Bestätigungen über die eingezahlten Gebühren schriftlich ausgefolgt, die den betreffenden Schriftstücken beigelegt werden müssen.

108.

G e l d w ä h r u n g .

In letzter Zeit häufen sich immer mehr Beschwerden über die Unsicherheit der Verhältnisse, sowie Klagen über Ausnützung der Bevölkerung durch gewissenloses Vorgehen bei Berechnung und Umwechslung von Geldsorten verschiedener Währungen. Es ist dies ein trauriger Beweis dessen, dass viele Leute der

106.

DO WSZYSTKICH GMIN.

W pojedynczych swego czasu ustanowionych 20 oddziałach robotników cywilnych powiększyła się w ostatnim czasie liczba zbiegów do tego stopnia, że stan tychże oddziałów jest zagrożony.

Z powodu tych wypadków przypomina się w myśl rozkazu c. i k. wojskowej gubernii kieleckiej (obecnie w Miechowie) z dnia 14 czerwca 1915. 745, wszystkim urzędom gminnym, że za każdego robotnika, który bez pozwolenia swój oddział opuszcza obowiązana jest gmina dostarczyć zastępcę, nadto jako karę dziennie 3 ruble tak długo opłacać, póki dotychczasowego robotnika nie dostawi, albo jego zastępcy nie dostarczy.

107.

Wprowadzenie należitości stemplowych i należitości od dokumentów.

Dotychczasowe rosyjskie przepisy należitościowe wchodzą w życie z dniem niniejszego ogłoszenia.

Od wszystkich zatem próśb, zażaleń, aktów i innych dokumentów, które poprzednio za czasów obowiązywania rosyjskich przepisów należitościowych podlegały należitościom, takie same należitości obecnie będą musiały być opłacane.

Ponieważ jednak czynności około wprowadzenia znaczków stemplowych nie zostały dotychczas jeszcze ukończone, będzie musiała być na razie przypadająca należitość opłacana w gotówce.

Każdy zatem dokument, prośba, zażalenie i t. p. o ile te podlegały poprzednio należitościom, zgłoszone być muszą wprzód do wymiaru należitości bezpośredniej w c. i k. Komendzie obwodowej (Oddział podatkowy) należitość wymierzona zapłaconą, poczem dopiero zrobiony być może użytek z danego pisma.

Niezastosowanie się do tego rodzaju postępowania pociągnąć będzie musiała za sobą ujemne skutki, przewidziane w odnośnych postanowieniach karnych instrukcyi należitościowej. Zapłacona należitość będzie albo na odnośnym akcie potwierdzona albo na żądanie wydawane będzie urzędowe potwierdzenie, które do aktu winno być dołączone.

108.

K u r s m o n e t y .

W ostatnich czasach mnożą się coraz częściej zażalenia na niestalość waluty pieniężnej jakoteż skargi ludności na niesumienne postępowanie przy obliczaniu i wymianie różnego rodzaju monet. Jest to smutny dowód, że wielu ludzi niema poczucia powagi czasu i w danej chwili wyzyskuje interesownie

ernsten Zeit keine Rechnung tragen und die augenblicklich schwerematerielle Lage der Kapitalsschwächen in gewinnsüchtiger Absicht ausbeuten, um sich unbegründete und unverdiente Vorteile zu verschaffen. Durch das bereits vor mehreren Monaten von der k. u. k. Militärverwaltung festgesetzte Währungsverhältnis der Geldeinheiten ist der innere Wert der im Umlauf befindlichen, dem Geschäftsverkehre dienenden Geldsorten verschiedener Währung ohne Schaden für die Bevölkerung geregelt worden. Denn wenn es in einem Falle recht ist, für zwei Kronen einen Rubel in Empfang zu nehmen, dem muss es andererseits billig sein, dass ihm die Zahlung von einem Rubel für zwei Kronen angerechnet wird. Wenn also die ganze Bevölkerung, Käufer und Verkäufer, Arbeitsgeber und Arbeitnehmer nach diesem Grundsatz handeln, wird sich der Geldverkehr klaglos abwickeln, ohne dass irgend jemand zu Schaden kommt.

Ich bringe daher die, bezüglich der Geldwährung ergangenen Verfügungen (Amtsblatt, I. 5, u. III. 38) nochmals in Erinnerung, (wobei ich bemerke, dass den Geldsorten des russischen Staates die Bons gleichzuhalten sind) und warne jederman davor, das Geld zu anderen Kursen zu bewerten, da ich sonst genötigt wäre, gegen Zuwiderhandelnde mit aller Strenge vorzugehen.

109.

Bezahlung der beigestellten Wagen und Pferde bei Dienstreisen.

Laut Verordnung des A. O. K. Op. M. V. Nr. 52077 vom 5. Juni 1915 werden in Einkunft in den Kreisen Dąbrowa, Olkusz, Miechów, Pinczów, Jędrzejów, Włoszczowa, Noworadomsk und Piotrków bei Dienstreisen von Organen der Militärverwaltung für die pflichtgemässe Beistellung von Wagen und Pferden durch Gemeinden und Privatpersonen Vergütungen geleistet und dem Beisteller bei Entlassung des Transportmittels gegen Empfangsbestätigung bar ausbezahlt.

Das Ausmass der Vergütung wird in der Weise festgesetzt, dass für jede begonnene Stunde für ein zweispänniges Fuhrwerk 60 Heller, für ein einspänniges Fuhrwerk oder ein Reitpferd 30 Heller zu entrichten sind. Die Verwendungsdauer wird vom Augenblicke der Inanspruchnahme bis zur Entlassung gerechnet. Wenn die Entlassung eines Fuhrwerkes nicht an seinem Standorte erfolgt, so wird die notwendige Fahrzeit zu diesen Standorte in die Verwendungsdauer eingerechnet.

110.

Jugendfürsorgekomitee.

Zur Beseitigung der Bettelei, der sich auf den Strassen herumtreibenden Kinder und zwecks Beaufsichtigung der moralischen und physischen Erziehung dieser Kinder wurde in Dąbrowa, Łazy und Żarki ein Kinder- und Jugendfürsorge-Komitee gebildet.

ciężkie położenie materialne uboższych, ażeby zapewnić sobie nieuzasadnione i niezasłużone zyski. Już przed kilku miesiącami przez c. i k. Administrację wojskową uregulowany został kurs poszczególnych jednostek monetarnych, będących w obiegu i służących do ruchu handlowego, a to według ich wewnętrznej wartości i bez szkody dla ludności. Jeżeli bowiem słusznym jest w jednym wypadku, gdy ktoś dostaje za 2 korony rubla, to równie dobrem jest i słusznym, gdy przy zapłacie liczy się za rubla 2 korony. Jeżeli więc cała ludność, kupcy i sprzedawcy, pracodawcy i robotnicy będą według tych zasad postępować, obieg pieniężny odbywać się będzie bez zażeleń, że ktokolwiek został poszkodowany.

Przypominam tedy wydane zarządzenia co do waluty pieniężnej (Dziennik urzędowy I. 5 i III. 38) jeszcze raz (przyczem zauważyć należy, że bony trzeba traktować na równi z monetą państwa rosyjskiego) i przestrzegam każdego przed wymianą pieniędzy po innym kursie, gdyż inaczej byłbym zmuszony postąpić z przeciwdziałającymi z całą surowością.

109.

Wynagrodzenie za dostarczone do podróży urzędowych wozy i konie.

W myśl rozporządzenia Naczelnej Komendy Armii z 5. czerwca 1915, Op. M. V. № 52077 będzie w przyszłości w obwodach Dąbrowa, Olkusz, Miechów, Pinczów, Jędrzejów, Włoszczowa, Noworadomsk i Piotrków za podwoje, dostarczane przez gminy i osoby prywatne dla urzędowych podróży organów Zarządu wojskowego uiszczane wynagrodzenie, które po ukończeniu podróży będzie dostawcy w gotówce wypłacone.

Wysokość wynagrodzenia oblicza się w ten sposób, że za każdą rozpoczętą godzinę należy uiścić za zaprzęg dwukonny 60 h., za zaprzęg jednokonny albo wierzchowca 30 hal. Czas użycia liczy się od chwili oddania podwoju do dyspozycji aż do uwolnienia tegoż od świadczenia. Jeśli uwolnienie podwoju nie następuje w miejscu jego zarekwirowania, wlicza się czas powrotu do tego miejsca do czasu użycia.

110.

Komitet opieki nad dziećmi i młodzieżą.

W celu usunięcia żebraniiny ulicznej dzieci oraz utworzenia odpowiedniej opieki nad ich moralnym i fizycznym wychowaniem zawiązał się w Dąbrowie, Łazach i Żarkach komitet opieki nad dziećmi i młodzieżą.

Als Mitglieder dieses Komitees fungieren die Bezirksvormünder und ihre Gehilfen. Sie sind unmittelbare Aufsichtsorgane der Kinder und haben dafür Sorge zu tragen, dass die ihrer Aufsicht übergebenen Kinder die Schulbeschäftigung nicht versäumen, ihre Pflichten der Kirche, dem Lande und der Gesellschaft gegenüber gründlich erfüllen. Sie haben ein besonderes Augenmerk darauf zu richten, dass die Umgebung die Kinder nicht schädlich beeinflusse und zu diesem Zwecke gemeinsame Arbeiten und Spiele zu veranstalten, welche auf die Kinder einen besonderen moralischen und pädagogischen Einfluss ausüben geeignet sind. Da das Komitee auch die Armüt unter den Kindern und das so schädlich auf die jungen Charaktere wirkende Betteln bekämpfen soll, hat die Gemeinde das Betteln auf den Strassen, in den Häusern und auf den Bahnhöfen strengstens zu verbieten und die Bevölkerung aufzufordern, dem Komitee in seiner Arbeit eifrigst Beistand zu leisten.

111.

AUDIENZEN.

Der mit der Leitung des k. u. k. Militär—Gouvernements Kielce (dzt. in Miechów) betraute k. u. k. Generalmajor Herr Erich Erieherr von DILLER ist geneigt, Bitten und Beschwerden der Bevölkerung persönlich entgegenzunehmen. Gesuche um Bewilligung zum persönlichen Erscheinen bei dem Herrn Leiter des k. u. k. Militär—Gouvernements müssen schriftlich beim Kreiskommando eingebracht werden, und es haben die Gesuchsteller einem Bescheid abzuwarten.

112.

KUNDMACHUNG.

Es wird hiemit zur allgemeinen Kenntnis gebracht, dass vom heutigen Tage angefangen die Ausfuhr von Salz und Zucker in jeglicher Quantität aus dem Kreise Dombrowa nicht nur über die Grenzen des österr. ung. Okkupationsgebietes, sondern auch nach anderen Kreisen des k. u. k. Verwaltungsgebietes unbedingt verboten ist. Jede Übertretung dieser Vorschrift wird als Schmuggel angesehen und wie dieser mit Beschlagnahme der Ware sowie empfindlichen Geld- und Arreststrafen geahndet.

Członkiem komitetu może być każdy, kto zobowiąże się do składania na cel komitetu pewnej miesięcznej wkładki.

Organami komitetu są opiekunowie dzielnicowi. Są oni bezpośrednimi opiekunami dzieci, dbają o to, aby powierzone ich opiece dzieci nie zaniedbywały swych zajęć szkolnych, wypełniały dokładnie swe obowiązki względem kościoła, kraju i społeczeństwa, pilnują, aby otoczenie nie wpływało na działalność ujemnie, urządzają dla dzieci zbiorowe zajęcia jak również wspólne zabawy mające przedewszystkiem zadanie umoralniające i pedagogiczne.

Ponieważ komitet zwalczać będzie biedę pomiędzy dziećmi, a zebranie dzieci przynosi dzieciom niezmiernie szkody moralne, gmina jak najsurowiej zakazuje żebrac na ulicy, po domach i na dworcach i wezwie ludność, aby jak najusilniej pracę komitetu popierała.

111.

AUDYENCYE.

Pan c. i k. Generał-major baron Eryk DILLER kierownik wojskowej gubernii kieleckiej (obecnie w Miechowie) oświadczył gotowość osobistego przyjmowania próśb i zażaleń ludności. Prośby o udzieleniu audycyi u pana kierownika c. i k. wojskowej gubernii muszą być podane pisemnie w komendzie obwodowej a petenci mają oczekiwać pisemnej odpowiedzi.

112.

OGŁOSZENIE.

Podaje się do publicznej wiadomości, że począwszy od dnia dzisiejszego wywóz soli i cukru w każdej ilości z obwodu dąbrowskiego, nie tylko poza granice austriacko-węgierskiego obszaru okupowanego, lecz także i do innych obwodów pod c. i k. zarządem stojącego obszaru okupowanego jest bezwarunkowo zabroniony. Każde przekroczenie tego przepisu będzie uważane za przemytnictwo i jako takie karane konfiskatą towaru, jakoteż dotkliwą grzywną i aresztem.

V E R Z E I C H N I S

über die vom 1. bis 25. Juni 1915 beim k. u. k.
Kreisgerichte Dombrowa abgeurteilten Perso-
nen.

L. Z.	NAME	Tag des Urteiles	Strafbare Handlung	Art und Ausmass der strafe
1	Roman Wójcik	10/6	Verbrechen des Diebstahls	1 Monat schwerer und verschärfter Kerker
2	Franz Wójcik	10/6	Vergehen der Teilnahme am Diebstahle	3 Wochen verschäfter Arrest
3	Anton Illek	10/6	Verbrechen des Diebstahls	4 Monate Kerker
4	Valentin Michna	10/6	Verbrechen des Einbruchdiebstahles	8 Monate schwerer Kerker
5	Ladislaus Socha	10/6	Verbrechen der schweren körperlichen Beschädigung und des Hausfriedensbruches	3 Jahre 2 Monate schwerer und verschäfter Kerker
6	Franciska Leszczyńska	21/6	Vergehen des Betruges	2 Monate Arrest
7	Boleslaus Szmigielski	21/6	Verbrechen des Diebstahls	4 Wochen verschäfter Kerker
8	Franz Stolarski	21/6	Verbrechen des versuchten Diebstahls	1 Jahr schwerer Kerker
9	Josef Bubel	24/6	Verbrechen des Diebstahls	3 Monate schwerer und verschäfter Kerker
10	Franz Kostun	24/6	Verbrechen des Diebstahls	2½ Jahre verschäfter Kerker

S P I S

osób zasądzonych wyrokiem c. i k. sądu obwo-
dowego w Dąbrowie od 1. do 25. czerwca
1915 roku.

L. p.	Imię i Nazwisko	Dzień ogłoszenia wyroku	Karygodny czyn	Rodzaj i wymiar kary
1	Roman Wójcik	10/6	Zbrodnia kradzieży	1 miesiąc ciężkiego i obostrzonego więzienia
2	Franciszek Wójcik	10/6	Przestępstwo współdziału w kradzieży	3 tygodnie obostrzonego aresztu
3	Antoni Illek	10/6	Zbrodnia kradzieży	4 miesiące więzienia
4	Walenty Michna	10/6	Zbrodnia kradzieży z włamaniem	8 miesięcy ciężkiego więzienia
5	Władysław Socha	10/6	Zbrodnia ciężkiego uszkodzenia ciała i zakłócenia spokoju domowego	3 lata 2 miesiące ciężkiego i obostrzonego więzienia
6	Franciszka Leszczyńska	21/6	Przestępstwo oszustwa	2 miesiące aresztu
7	Bolesław Szmigielski	21/6	Zbrodnia kradzieży	4 tygodnie obostrzonego więzienia
8	Franciszek Stolarski	21/6	Zbrodnia usiłowanej kradzieży	1 rok ciężkiego więzienia
9	Józef Bubel	24/6	Zbrodnia kradzieży	3 miesiące ciężkiego i obostrzonego więzienia
10	Franciszek Kostun	24/6	Zbrodnia kradzieży	2½ roku obostrzonego więzienia

11	Antonie Cies	24/6	Verbrechen der Teilnehmung am Diebstahle	2 Monate ver- schärfter Kerker
12	Eisig Zucker- mann	24/6	Ankauf verdächtiger Waare	14 Tage ver- schärfter Arrest

114.

Verbot des Sammelns von Lumpen.

Aus sanitären Rücksichten wird das Sammeln auf den Kehrortplätzen und der Handel mit Lumpen, alten Kleidern etc. verboten.

115.

GLOCKENLÄUTEN.

Es wird hiermit zur allgemeinen Kenntnis gebracht, dass im Kreise Dombrowa das Läuten von Glocken bis auf weiteres gestattet ist.

116.

KUNDMACHUNG.

In den nächsten Tagen wird eine Verordnung des k. u. k. Armee-Oberkommandos erscheinen, zufolge welcher die gesammte diesjährige Ernte durch Kauf ins Eigentum der Militär-Behörde übergeht.

Darnach wird einzig und allein das k. u. k. Kreiskommando berechtigt sein, das den Landwirten entbehrliche Getreide aufzukaufen.

Es wird heute schon bekannt gegeben, das in Bezug auf die neue Ernte jeder Handel mit Getreide verboten ist und Käufe, insbesondere aber Vorkäufe stehender Frucht als null und nichtig erklärt werden.

Zu widerhandelnde werden strengstens bestraft.

117.

HEUKAUF.

Das k. u. k. Kreiskommando kauft bis auf Widerruf das den Landwirten entbehrliche Heu zum Preise von 8 Kronen per 105 kg. Die Übernahmestelle befindet sich in Zarki in Gebäude der dortigen Fabrik.

11	Antonina Cies	24/6	Zbrodnia współudziału w kradzieży	2 miesiące obostrzonego więzienia
12	Eisig Zucker-	24/6	Kupno podejrzanego towaru	14 dni obostrzonego aresztu

114.

Zakaz zbierania gałganów.

Ze względów sanitarnych zabrania się zbierania po śmietniskach i handlu gałganami, starą odzieżą i t. p.

115.

BICIE DZWONÓW.

Niniejszym podaje się do publicznej wiadomości, że w obwodzie dąbrowskim bicie dzwonów jest aż do dalszego zarządzenia dozwolone.

116.

OGŁOSZENIE.

W następnych dniach wyjdzie rozporządzenie Naczelnego Komendy wojskowej na podstawie której całe tegoroczne zbiory w drodze kupna przejdą na własność władzy wojskowej.

Skutkiem tego będzie jedynie c. i k. Komenda obwodowa uprawniona do zakupu zboża zbytecznego gospodarzom dla własnego użytku.

Podaje się już dzisiaj do wiadomości, że handel zbożem o ile dotyczy tegorocznych zbiorów jest zabroniony i że kupno a szczególnie już zawarte kontrakty kupna na pniu są unieważnione.

117.

KUPNO SIANA.

C. i k. Komenda obwodowa kupuje aż do dalszego zarządzenia siano zbyteczne gospodarzom po cenie K. 8 za 150 Kg. Miejsce odbioru znajduje się w Żarkach w budynku tamtejszej fabryki.

118.

BRIEFBESTELLUNG.

In Sinne des Erlasses der k. u. k. Armee—Feldpostdirektion vom 26. Mai 1915, № 2050, wurde für den Ort Dombrowa der Briefbestelldienst eingeführt.

Mit der Bestellung wurde Peter Bernat aus Dombrowa betraut. Derselbe bestellt die für Private eingelangten Postsendungen täglich, sowohl Vor als auch Nachmittag. Dem Obgenannten sind an Bestellgebühren zu entrichten:

pro Korrespondenzkarte 1 Heller.
für jede andere Briefsendung 2 Heller.

119.

AMTSTAGE.

Mit Rücksicht auf den Umstand, das am 30. Juni eine Zusammenkunft sämtlicher Gemeindevorsteher des Kreises beim Kreiskommado stattfand, sowie darauf, dass die einzelnen Gemeinden gegenwärtig von dem Kreiskommandanten persönlich besucht werden, wodurch die Gelegenheit gegeben ist, mit den Gemeindevertretungen und den Gemeindemitgliedern in Fühlung zu treten, entfallen im Monate Juli die Amtstage.

C. i k. komendant obwodu

Balzar pułkownik w. r.

118.

DORĘCZANIE LISTÓW.

W myśl rozporządzenia c. i k. dyrekcji poczty polowej armii z dnia 26. maja 1915 № 2050 została dla miejscowości Dąbrowa zaprowadzona służba doręczania listów.

Doręczanie listów powierzono Piotrowi Bernatowi z Dąbrowy. Dla prywatnych osób nadchodzące przesyłki pocztowe doręcza on codziennie przedpołudniem i popołudniu.

Należytość za doręczanie wynosi:
za kartkę korespondencyjną 1 halerza.
„ inną przesyłkę listową 2 „

119.

WIECE URZĘDOWE.

Ze względu na to, że dnia 30. czerwca odbyło się w Komendzie obwodowej zebranie wszystkich naczelników obwodu, nadto że komendant obwodu obecnie osobiście zwiedza pojedyncze gminy, wskutek czego wchodzi w styczność z reprezentacjami i członkami gmin, nie odbędą się w miesiącu czerwcu wiece urzędowe.

Der k. u. k. Kreiskommandant

Balzar Oberst m. p.